

803011 LION MVB Buskoppler, SILO
803011 LION MVB Buscoupler, SILO
803011 LION Coupleur de bus MVB, SILO



DE Sicherheitshinweise

Bevor Sie das Gerät installieren, bedienen oder warten, müssen Sie diesen Beipackzettel und das separate Handbuch lesen und verstanden haben. Bewahren Sie dieses Dokument zum späteren Nachschlagen auf.

⚠️ WARNUNG Verletzungsgefahr bei

unzureichender Qualifikation des Bedienpersonals! Unsachgemäßer Umgang durch nicht qualifiziertes oder unzureichend qualifiziertes Personal kann zu Personen- und Sachschäden führen. Tätigkeiten, die besondere Maßnahmen vorschreiben sollten nur von vorher unterwiesenen Personal oder Fachkräften, insbesondere Elektrofachkräften durchgeführt werden.

⚠️ WARNUNG Kurzschlüsse und Stromschläge durch falsches Anlegen der Spannung!

Durch einwirkende Ströme können Personen verletzt und das Gerät zerstört werden. Schalten Sie vor der Inbetriebnahme das gesamte System spannungsfrei und prüfen Sie nach Anlegen der Spannung die Anschlüsse. Benutzen Sie eine Gleichspannung von 24 – 110 V, entsprechend der technischen Daten des Produktes.

⚠️ WARNUNG Verletzungsgefahr und Sachschäden durch Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und der Systembeschreibung! Dieser Beipackzettel ersetzt nicht die Betriebsanleitung und die Systembeschreibung des Produkts. Lesen Sie in jedem Fall die Betriebsanleitung und Systembeschreibung vor der Systemplanung um Gefahren und Schäden zu vermeiden bzw. zu mindern. Die Betriebsanleitung und Systembeschreibung finden Sie auf der Lütze Transportation Website: www.luetze-transportation.de.

⚠️ VORSICHT Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom. Durch einwirkende Ströme können Personen verletzt und das Gerät zerstört werden. Schalten Sie das System vor der Montage spannungsfrei.

HINWEIS

- Halten Sie die ESD-Vorschriften ein.
- Benutzen Sie nur zertifizierte Komponenten. Nur so ist eine sichere Gerätefunktion gewährleistet.
- Halten Sie während des Einrichtens und Betriebens die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die allgemeinen Regeln der Technik ein.
- Weitere Hinweise und Informationen zum jeweiligen Produkt finden Sie im zugehörigen Datenblatt. Es gilt immer der Stand des aktuellen Datenblattes.

EN Safety Warnings

Before installing, operating or servicing the device, this instruction leaflet and separate manual must be read and understood. Keep this document for future reference.

⚠️ WARNING Risk of injury by deploying

insufficient qualified operating employees. Inappropriate appoint of not qualified or insufficient personal can cause property damages and personal injuries. Tasks which apply special procedures should be done by trained and qualified employees or experts, especially electricians.

⚠️ WARNING Short circuits and electric shocks by wrong voltage application and wrong wiring.

People can be injured by electric current and the product can be damaged. Switch off the power of the whole system before wiring. Use a direct voltage of 24 – 110 V according to the technical data of the product.

⚠️ WARNING Risk of injury and property damages caused by non observance of the manual and system description. This instruction leaflet does not replace the operating manual and the system description of the product. To avoid injuries and damages always read the operating manual and the system description before planing the system. The manual can be found on the Lütze Transportation website: www.luetze-transportation.com

⚠️ CAUTION Risk of injury by electric current.

People can be injured by electric current and the product can be damaged. Deenergize the system before mounting.

NOTICE

- Follow the ESD regulations.
- Only use certified components. Only this way a reliable functioning is ensured.
- Follow the valid safety regulations and general regulations regarding the technical standards.
- You will find further notes and information on the respective product in the corresponding data sheet. The state of the current data sheet always applies.

FR Consignes de Sécurité

Avant d'installer, d'utiliser ou de réparer l'appareil, il faut lire et comprendre cette notice d'instructions et le manuel séparé. Conservez ce document pour toute référence ultérieure.

⚠️ AVERTISSEMENT Risques de blessures en

cas de qualification insuffisante du personnel opérateur ! Une manipulation non conforme par un personnel non qualifié ou dont la qualification est insuffisante peut entraîner des dommages matériels et corporels. Le personnel instruit au préalable ou les techniciens, en particulier les électriciens, sont les seuls habilités pour exécuter les activités requérant des mesures particulières.

⚠️ AVERTISSEMENT Court-circuits ou électrocutions par une mauvaise mise sous tension !

Des personnes peuvent être blessées ou le matériel détérioré en cas de courants. Désactivez le système complet avant la mise en service et contrôlez les raccordements après la mise sous tension. Utilisez une tension continue de 24 à 110 V conformément aux caractéristiques techniques du produit.

⚠️ WARNING Risque de blessures et de dommages matériels causés par le non-respect du manuel et de la description du système. Cette notice d'utilisation ne remplace pas le manuel d'utilisation et la description du système du produit. Pour éviter les blessures et les dommages, lisez toujours le manuel d'utilisation et la description du système avant de planifier le système. Le manuel est disponible sur le site Internet de Lütze Transportation: www.luetze-transportation.fr

⚠️ ATTENTION Risque de blessure lié au courant électrique ! Des personnes peuvent être blessées ou le matériel détérioré en cas de courant. Mettre le système hors tension avant le montage.

AVIS

- Respectez les règlements ESD.
- Le fonctionnement sûr de l'appareil n'est garanti qu'avec des composants certifiés.
- Respectez les directives de sécurité (également les directives nationales de sécurité) en vigueur pour le montage et l'exploitation, les prescriptions de prévention des accidents ainsi que les règles générales de la technique.
- Vous trouverez d'autres notes et informations sur le produit concerné dans la fiche technique qui lui est

DE Produktaufbau

EN Product Assembly

FR Structure du produit

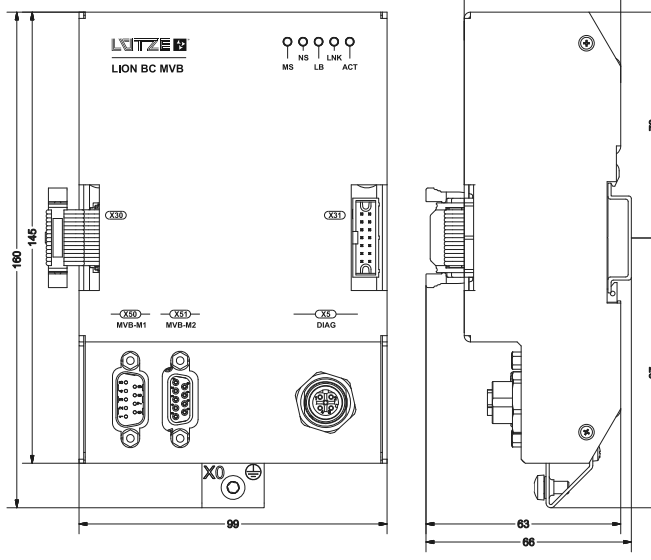
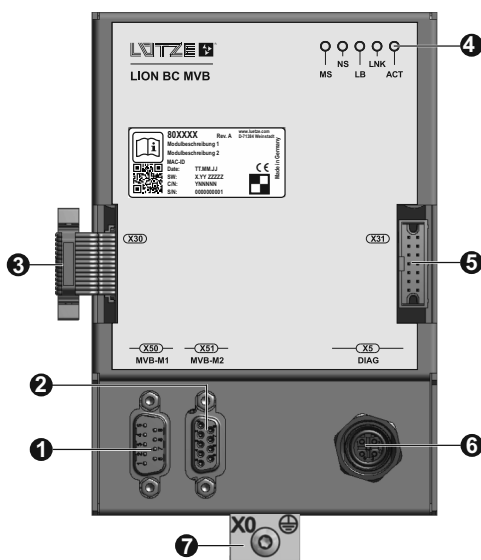
Art-Nr./

Part-No./ Réf.

Typ/

Type

803011 BC MVB SILO LION-BC-MVB-LUE

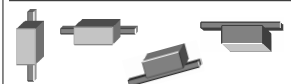
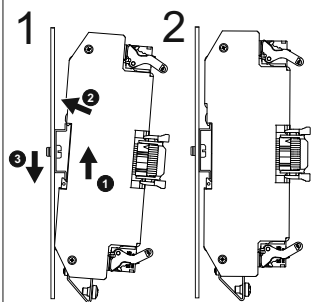


- | | | | |
|--|--|--|---|
| 1 X50: MVB 1 Schnittstelle
X50: MVB 1 interface
X50: Interface MVB 1 | 3 X30: L-Bus ² ankommend - Power
X30: L-Bus ² incoming - Power
X30: L-Bus ² entrant - Power | 5 X31: L-Bus ² weiterführend
X31: L-Bus ² outgoing
X31: L-Bus ² sortant | 7 X0: PE-Anschluss
X0: Protective earth
X0: Terre de protection |
| 2 X51: MVB 2 Schnittstelle
X51: MVB 2 interface
X51: Interface MVB 2 | 4 Status LEDs
Status LEDs
LEDs d'état | 6 X5: Diagnose Schnittstelle
X5: Diagnostics interface
X5: Interface de diagnostic | |

DE Montage

EN Mounting

FR Montage



DE Einbaulagen

Montagemöglichkeiten
HINWEIS Jede Position und jeder Winkel möglich.

EN Installation positions

Mounting Options
NOTICE Any position and any angle possible.

FR Positions de montage

Options de montage
AVIS Toute position et tout angle possibles.

DE Lieferumfang

- 1 Buskoppler-Modul
- L-Bus² Busabschluss Stecker, Artikelnr. 800201
- Dieser Beipackzettel

EN Scope of delivery

- 1 Bus coupler module
- L-Bus² bus terminator connector, Part-no. 800201
- This instruction leaflet

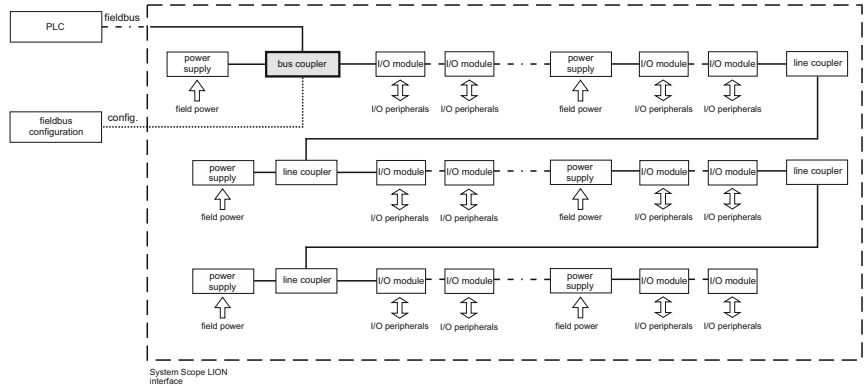
FR Inclus dans la livraison

- 1 Module coupleur de bus
- Connecteur de terminateur de bus L-Bus², Réf. 800201
- Cette notice d'utilisation

DE HINWEIS LED-Statusanzeigen, Erdung (PE), EMV (z. B. Verwendung des EMV-Schirmbügelsets, Art.-Nr. 800204) usw. entnehmen Sie bitte der LION-Systembeschreibung und den entsprechenden Betriebsanleitungen.

EN NOTICE For LED status indicators, grounding (PE connection), EMC (e.g. the use of the EMC shield clip set, Part-No. 800204) etc. please refer to the LION system description and the corresponding operating instructions.

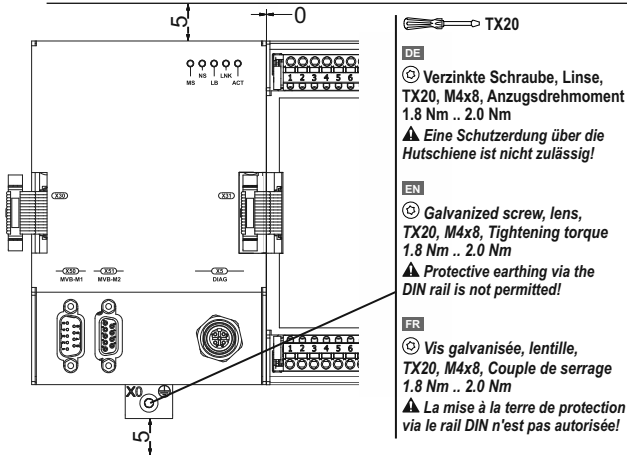
FR AVIS Pour les indicateurs d'état des LED, la mise à la terre (connexion PE), la CEM (par exemple, l'utilisation du kit de clips de blindage CEM, référence 800204), etc., veuillez vous reporter à la description du système LION et aux instructions d'utilisation correspondantes.

**DE Verdrahtung EN Wiring FR Câblage**

Schraubendreher/ Screwdriver/ Tournevis **3.5 x 0.6 mm** **Push-In/ Push-In**

Abisolierlänge/ Strip Length **Querschnitt/Conductor Size**

	eindrähtig/ solid/ fil rigide	0.2 ... 2.5 mm ² AWG 24 to 12
	feindrähtig/ fine stranded/ multi-brins	0.25 ... 2.5 mm ² AWG 24 to 12
	feindrähtig mit Aderendhülse/ fine stranded with ferrule/ multi-brins avec embout	0.25 ... 2.5 mm ² AWG 24 to 12

**DE Konfiguration und Diagnose**

Die Konfiguration des Buskopplers erfolgt durch Herunterladen einer NSDB-Datei. Die NSDB-Datei muss mit dem Software-Tool **LION Configuration Framework** erstellt werden.

Die Diagnosen und Einstellungen des Buskopplers können über den **LION-Webserver** überwacht werden.

Lesen Sie bitte hierzu die Betriebsanleitung des LION MVB Buskopplers, SIL0.

EN Configuration and diagnostics

The bus coupler is configured by downloading an NSDB file. The NSDB file must be created using the **LION Configuration Framework** software tool.

The diagnostics and settings of the bus coupler can be monitored via the **LION web server**.

Please read the operating manual of the LION MVB bus coupler, SIL0.

FR Configuration et diagnostics

Le coupleur de bus est configuré en téléchargeant un fichier NSDB. Le fichier doit être créé à l'aide de l'outil logiciel **LION Configuration Framework**.

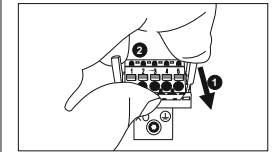
Le diagnostic et les réglages du coupleur de bus peuvent être surveillés via le **serveur web LION**.

Veuillez lire à ce sujet le mode d'emploi du coupleur de bus LION MVB, SIL0.

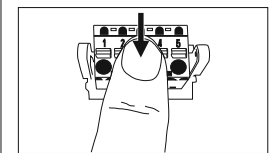
HINWEIS Installieren Sie die Steckklemmen mit der Nummerierung in Leserichtung.

NOTICE Install the spring terminals with the numbering in reading direction. **AVIS** Installez les bornes à ressort avec la numérotation dans le sens de la lecture.

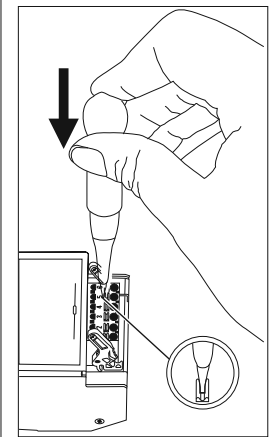
Steckklemme lösen
/ **Unlocking the Spring Terminal**
/ **Borne de déblocage**



Steckklemme einsetzen
/ **Locking the Spring Terminal**
/ **Insérer la borne enfichable**



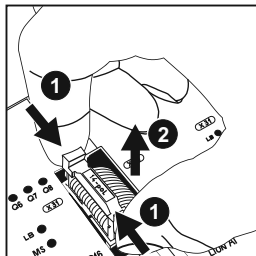
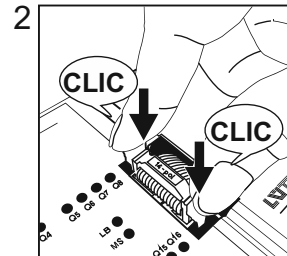
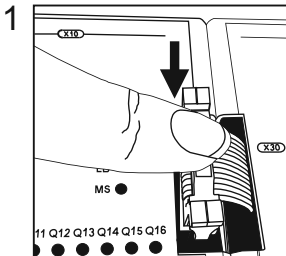
Steckklemme "öffnen"
/ **Opening the Spring Terminal**
/ **Ouvrir la borne d'enfichage**

**DE L-Bus² Stecker lösen EN Disconnecting the L-Bus² FR Déconnexion du L-Bus²**

HINWEIS Beim Stecken des L-Bus² dürfen keine Schläufen entstehen. Ziehen Sie nicht am L-Bus²-Kabel.

NOTICE Connect the L-Bus² without looping the cable. Do not pull the L-Bus² cable.

AVIS Ne créez pas de boucles lorsque vous branchez le L-Bus². Ne tirez pas sur le câble L-Bus².

**DE Anschließen des L-Bus² EN Connecting the L-Bus² FR Connexion du L-Bus²****DE Weitere Informationen**

DE HINWEIS: Stellen Sie sicher, dass Sie immer mit den neuesten Dokumentationen arbeiten. Besuchen Sie dazu: www.luetze-transportation.de



Geben Sie in die Suche den Artikelnamen oder die Artikelnummer ein.

Sie finden hier auch weitere technische Informationen und Dokumentationen.

**EN Further information**

EN NOTICE: Make sure you always work with the latest documentation. Please visit: www.luetze-transportation.com



Enter the article name or article number in the search.

Here you will also find further technical informations and documentations.

**FR Plus d'informations**

FR Note: Assurez-vous de toujours travailler avec la documentation la plus récente. Veuillez consulter le site: www.luetze-transportation.fr



Saisissez le nom de l'article ou le numéro d'article dans la recherche.

Vous trouverez ici d'autres informations techniques et documentations.

Technical Support: Tel. +49 7151 6053-545 Fax +49 7151 6053-6545 E-Mail: sales.transportation@luetze.de